

No. 17660

---

**BRAZIL  
and  
CHILE**

**Agreement on cultural and scientific co-operation. Signed at  
Brasília on 23 December 1976**

*Authentic texts: Portuguese and Spanish.  
Registered by Brazil on 27 March 1979.*

---

**BRÉSIL  
et  
CHILI**

**Accord de coopération culturelle et scientifique. Signé à  
Brasília le 23 décembre 1976**

*Textes authentiques : portugais et espagnol.  
Enregistré par le Brésil le 27 mars 1979.*

[TRANSLATION—TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> ON CULTURAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE  
REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF CHILE

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Chile,

Persuaded that better mutual understanding among the countries of the continent is basic and essential for the broader development of American culture and inter-American policy,

Convinced that by contributing to the establishment of a system for the exchange of cultural and scientific knowledge, they are promoting the development of the peoples of the continent,

Wishing to increase cultural, artistic and scientific exchange between the two countries, thus making the traditional friendship which unites Brazil and Chile increasingly dynamic, and

Having decided to conclude an Agreement on cultural and scientific co-operation, have agreed as follows:

*Article I.* The Governments of the Federative Republic of Brazil and of the Republic of Chile, hereinafter called “the Contracting Parties”, undertake to promote cultural exchanges between Brazilians and Chileans and to support the activity on their own territory of the institutions concerned with disseminating the cultural and artistic values of the other Party.

*Article II.* 1. Each Contracting Party shall endeavour to encourage the establishment and maintenance of centres for the teaching and dissemination of its language and culture in the territory of the other Party.

2. The necessary facilities shall be granted for the entry and stay of instructors who teach in the centres to which this article refers.

*Article III.* Each Contracting Party undertakes to encourage direct relations between its higher educational establishments and to promote exchanges of its teachers by means of periods of practical work in the territory of the other Party, so that they may give courses or carry out research on their specialities.

*Article IV.* 1. Each Contracting Party shall each year grant or encourage the granting of scholarships to post-graduate students, members of the professions, scientists or artists sent by one or the other country to perfect their knowledge.

2. Brazilians and Chileans holding such scholarships shall be granted exemption from the payment of enrolment and examination fees and other fees of the same kind.

<sup>1</sup> Came into force on 14 December 1978, i.e., 30 days after the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brasilia on 14 November 1978, in accordance with article XVI.

*Article V.* Diplomas and qualifications to practice the liberal and technical professions conferred by higher educational institutions of one of the Contracting Parties shall have full validity in the territory of the other Party, once the legal formalities of each Contracting Party have been satisfied.

*Article VI.* The transfer of students from one of the Parties to educational establishments of the other shall be conditional upon the interested parties submitting certificates of the satisfactory completion of studies, duly recognized and legalized by the country of origin.

2. The confirmation and adaptation of studies shall be effected in accordance with the rules established by the legislation of the country in which studies are continued.

3. In any event, transference is subject to prior acceptance by the educational institution to which the student wishes to move.

*Article VII.* 1. The Contracting Parties shall announce annually, through the diplomatic channel, their offers concerning areas of study and the number of students from the other Party who may enter their higher educational institutions without an entrance examination and exempt from any scholastic fees.

2. The selection of these students shall be made through the appropriate bodies and in accordance with the applicable legal provisions of each Party.

*Article VIII.* Each Contracting Party shall recommend official institution and private bodies, especially scientific and technical institutes, writers' and artists' societies and book trade associations, to exchange their publications. It shall also encourage the translation and publication of the principal literary and scientific works of national authors of the other Party.

*Article IX.* The Contracting Parties shall encourage agreements between their official broadcasting stations, with the aim of organizing the periodic transmission of radio and television programmes of a cultural and informational character designed to spread and popularize their cultural values and tourist attractions.

*Article X.* Each Contracting Party shall encourage the entry into its territory of the other Party's documentary, artistic and educational films, free of customs duties, and shall likewise consider means for the co-production of films.

*Article XI.* Each Contracting Party shall facilitate the free circulation of newspapers, magazines and news publications and the reception of radio news bulletins and television programmes originating from the other Party, with due respect for each Party's existing legislation.

*Article XII.* Each Contracting Party shall grant facilities in its territory for the holding of artistic and scientific exhibitions and the presentation of plays, music recitals and film festivals organized by the other Party.

*Article XIII.* Each Contracting Party shall facilitate both the entry into its territory, free of customs and other duties, and the possible re-export of scientific and technical instruments, teaching materials, works of art, books and documents and any other articles which, coming from the other Party, contribute to the effective development of the activities covered by this Agreement, or which, being intended for temporary exhibitions, are to return to their territory of origin, due regard being paid in all cases to the provisions governing the national heritage.

2. For the application of the facilities and exemptions indicated in the preceding paragraph, the interested Government shall provide the other, through official channels, with a detailed description of the articles or materials for which entry to its national territory is sought, and with the other circumstances concerning the request for exemption.

*Article XIV.* 1. A Brazilian—Chilean Cultural Commission shall be established to supervise the implementation of this Agreement and to adopt any measures necessary to promote the further development of cultural relations between the two countries.

2. On the Brazilian side, the Commission shall comprise representatives of the Ministry of Foreign Affairs and of the Ministry of Education and Culture and any other specialists and advisers considered necessary. On the Chilean side, it shall comprise representatives of the corresponding Ministries and also any specialists and advisers likewise considered necessary.

3. The Cultural Commission shall have the following principal functions, among others:

- (a) To assess implementation of the Agreement in the two countries;
- (b) To submit suggestions to the two Governments with a view to facilitating detailed implementation of the Agreement and its interpretation in cases of doubt;
- (c) To draw up programmes of cultural, scientific and educational exchanges.

4. The Commission shall meet in Brasília and in Santiago, Chile, alternately, every two years.

*Article XV.* This Agreement shall supersede, from the date of its entry into force, the Cultural Agreement concluded between the Federative Republic of Brazil and the Republic of Chile on 18 November 1941.<sup>1</sup>

*Article XVI.* This Agreement shall enter into force 30 days after the exchange of the instruments of ratification and shall remain in force until six months after its possible denunciation by either of the two Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF, this Agreement has been signed in two copies, in the Portuguese and Spanish languages, both being equally authentic.

DONE at Brasília on 23 December 1976.

For the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

ANTONIO F. AZEREDO DA SILVEIRA

For the Republic of Chile:

[Signed]

HÉCTOR BRAVO MUÑOZ

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 67, p. 279.